

*На правах рукописи*

**Мартьянов Денис Андреевич**

**СБОРНИКИ РУССКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОВ  
ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XVIII ВЕКА  
КАК ИСТОРИКО-ЛЕКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК**

10.02.01 – русский язык

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Казань – 2012

Работа выполнена на кафедре теоретической и прикладной лингвистики Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Научный руководитель	доктор филологических наук, профессор <b>Камиль Рахимович Галиуллин</b>
Официальные оппоненты	доктор филологических наук, профессор <b>Геннадий Алексеевич Николаев</b> (ФГАОУ ВПО "Казанский (Приволжский) федеральный университет")  кандидат филологических наук <b>Лира Ильгизаровна Озтюрк</b> (ЧОУ ВПО "Институт экономики, управления и права", Казань)
Ведущая организация	ФГБОУ ВПО "Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н. А. Добролюбова"

Защита состоится «23» мая 2012 г. в 10.00 на заседании диссертационного совета Д 212.081.05 по присуждению ученой степени доктора филологических наук при ФГАОУ ВПО "Казанский (Приволжский) федеральный университет" по адресу: г. Казань, ул. Татарстан, 2.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке им. Н. И. Лобачевского ФГАОУ ВПО "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Автореферат разослан \_\_\_\_ апреля 2012 года.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филологических наук, доцент



Т. Ю. Виноградова

Работа посвящена изучению рукописных сборников русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века и базируется на материалах сводного компьютерного фонда русских пословиц и поговорок, формируемого в Казанском университете. Фонд в настоящее время включает текстотеки 9 рукописных собраний конца XVII – первой половины XVIII века.

Основным **объектом** данного исследования являются три сборника русских пословиц и поговорок указанного периода: Сборник пословиц бывшей Петровской галереи (далее – СПГ), Сборник пословиц В. Н. Татищева (далее – СТ) и Сборник пословиц А. И. Богданова (далее – СБ).

**Предметом** анализа являются словарный и паремический составы указанных сборников.

Эти сборники включают в себя пословицы, поговорки, присловья и другие малые формы фольклора. В современной лингвистической литературе функционирует термин “паремия” как обобщающее наименование для таких единиц (см., например, [Культура 2003; Никитина 1996; Стариченок 2008]). В данной работе выражения “пословицы [и поговорки]”, “сборники пословиц [и поговорок]” используются как синонимичные выражениям “паремии”, “сборники паремий”.

Исследуемые сборники относятся к начальному этапу в истории собирания русских пословиц и поговорок. Первые рукописные сборники, дошедшие до нас, датируются концом XVII и началом XVIII века. Имена их составителей неизвестны.

Первые известные нам имена составителей: И. В. Паус, В. Н. Татищев и А. И. Богданов. Они составляли свои собрания в 1710–1730-е гг., при этом работа по собиранию пословиц для них была органической частью научной и общественной деятельности, соотносилась с их общими интересами.

В 1769 г. вышло первое издание “Письмовника” Н. Г. Курганова, в первом приложении к которому был помещен “Сбор разных русских пословиц”. Первое отдельное печатное собрание пословиц было издано в 1770 г. – “Собрание 4291 древних российских пословиц”. Собрание выдержало еще два издания: в том же 1770 г. и в 1787 г. Однако пословицы начинают появляться в русской печати еще раньше, но не в виде цельных коллекций и спе-

циальных подборок, а в составе различных научных трудов (преимущественно филологических) в качестве иллюстративного материала; например, в словарных статьях “Лексикона” Вейсмана (1731) нередко встречаются паремические единицы.

Пословицы и поговорки, как известно, являются ценным источником сведений для исторической русистики, в частности лексикологии. Это подтверждается тем, что сборники паремий раннего периода нередко включаются в число источников исторических словарей русского языка.

**Цель** работы – исследование языка Сборника пословиц бывшей Петровской галереи, Сборника пословиц В. Н. Татищева и Сборника пословиц А. И. Богданова в историко-лексикологическом аспекте и лингвографическое описание их материалов.

Для достижения этой цели были поставлены следующие **задачи**:

- характеристика источников сводного фонда русских пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века (описание рукописей, датировка, количество единиц, состав сборников);
- сравнительно-критический анализ публикаций СПГ, СТ и СБ (с привлечением рукописей сборников);
- историко-лингвистический (лексикологический и паремиологический) анализ пословиц и поговорок первой половины XVIII века (тематическая классификация конкретной лексики, анализ собственных имен, зафиксированных в пословицах; состав и структура паремических единиц);
- лингвографическое описание материалов сборников, которое включает в себя разработку принципов словарного описания языка русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века (структура “Словаря языка русских пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века” (далее – СЯРПП) и структура словарной статьи конкорданса); составление конкорданса, словоуказателей и словоформоуказателей (алфавитных (прямых и обратных) и частотных) – в традиционной (“бумажной”) и электронной формах;
- сопоставительный анализ лексического состава СПГ, СТ и СБ с данными основных исторических словарей русского языка (“Словарь русского язы-

ка XI – XVII вв.”, “Словарь русского языка XVIII века”), “Словаря Академии Российской” и других лингвографических источников;

- определение историко-лексикологической ценности исследуемых сборников для русистики.

Основными **источниками** данного исследования являются издания и рукописи указанных сборников. В качестве дополнительных источников привлекались другие сборники, входящие в компьютерный фонд русских паремий конца XVII – первой половины XVIII века.

**Актуальность** работы подтверждается тем, что в настоящее время появляется значительное число публикаций, в которых рассматриваются различные проблемы историко-фольклорной лингвографии<sup>1</sup> (см., например, [Бобунова 2004; Фольклорная лексикография 1994 – 2002]), а также ряда словарей, посвященных языку фольклора (см., например, [Бобунова, Хроленко 2006, 2007, 2008, 2009, 2010; Литус 2007, Никитина 2000; Праведников 2002, 2006; Степанова 2003; Степанова 2004, и др.]), и паремиологических словарей (см., например, [Зимин 2008, 2010; Мокиенко 2008а, 2008б, 2010; Словарь псковских 2001; Словарь русских пословиц 2007] и др.).

Работа по исследованию языка русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века и лингвографическое описание материалов сборников выполнялись в рамках грантовых проектов ряда программ и фондов: Федеральная целевая программа “Русский язык” (проект “Компьютерный лингвографический фонд русского языка”), Федеральная целевая научно-техническая программа “Исследования и разработки по приоритетным направлениям развития науки и техники” на 2002 – 2006 гг. (РИ-16/016 “Научно-организационное, методическое и техническое обеспечение организации и поддержки научно-образовательных центров в области лингвистики”, гос. контракт № 02.438.11.70.15), Аналитическая ведомственная целевая программа “Развитие научного потенциала высшей школы (2009 – 2010 гг.)” (рег. номер. 2.2.1.1/6944), Российский фонд фундаментальных исследований

---

<sup>1</sup> Лингвография – междисциплинарная область языкознания, теория и практика создания языковых справочников, словарей (подробнее о лингвографии см. [Компьютерная 1995: 5 – 9]); подразделами лингвографии являются лексикография, фразеография, морфемография, паремиография и др.

(в рамках проектов 05-07-90376; 02-07-90230), Российский гуманитарный научный фонд (проект 04-04-12042 "Компьютерная поддержка русской лексикографии XVIII века", проект 07-04-12147в "Большой корпус русского языка XVIII века", проект 11-04-12076в "Комплексный справочный фонд словарей русского языка XVIII – первой половины XIX века"), Республиканская целевая программа "Русский язык в Татарстане" (раздел II.2.5); темы "Историческая компьютерная лингвистика" и "Лингвистические интернет-комплексы: создание и методология использования" тематического плана научно-исследовательских работ, проводимых по заданию Министерства образования и науки Российской Федерации в 2011 и 2012 гг.

**Теоретико-методологическую базу** исследования составляют:

- монографические работы, посвященные общим и частным проблемам паремиологии (см., например: [Благова 2000; Пушкарев 1994; Русские паремии 2008; Савенкова 2002; Селиверстова 2009; Тарланов 1999 и др.]);
- исследования и обобщающие работы по теории и практике лингвографии (см., например: [Бобунова 2009; Компьютерная 1995; Лексикография 2009; Шимчук 2009; Wörterbücher 1989 – 1991 и др.]);
- статьи, посвященные исследованию отдельных тематических групп паремий – пословицы о церкви и ее служителях, библейские афоризмы и русские пословицы, сатира и юмор в пословицах и др.; в этих работах основное внимание уделяется пословицам и поговоркам в записях XVII – начала XVIII века (см., например: [Адрианова-Перетц 1971; Гермогенова 2007; Пушкарев 1958, 1973, 1974; Шаповалова 1957 и др.]);
- работы обзорного характера, в которых содержится краткая информация о сборниках русских пословиц и поговорок XVII – XVIII веков, в том числе о СПГ, СТ и СБ (см., например: [Иллюстров 1915; Фелицына 1952; Шахнович 1936 и др.]);
- работы, посвященные анализу одного из сборников исследуемого периода [Адрианова-Перетц 1934 (о СПГ); Бомштейн 1957, Кунгурова 2000, Панина 2010 (о СТ)]. Число таких работ очень невелико. После издания сборников в 1961 году исследователи не обращались к рукописям, а работали с их печатным изданием.

**Новизна** работы заключается в том, что впервые сделано полное лингвографическое описание языка Сборника пословиц бывшей Петровской галереи, Сборника пословиц В. Н. Татищева и Сборника А. И. Богданова, дана тематическая характеристика лексического состава сборников; проведен критический анализ материалов публикаций сборников с привлечением рукописей источников; получен широкий круг материалов, корректирующих и дополняющих данные о языке XVIII века, которыми располагает современная русская историческая лексикология.

**Теоретическая значимость** работы заключается в следующем:

- выявлен лингвоинформационный потенциал сборников первой половины XVIII века, которые расширяют представления о лексическом составе русского языка первой половины XVIII века;
- выработаны принципы комплексного лингвографического описания историко-паремиологического материала.

Основным **практическим результатом** работы является "Словарь языка русских пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века", составленный на основе лингвографического описания материалов исследуемых сборников.

Словарь предназначен для специалистов-филологов, историков, преподавателей, аспирантов и студентов факультетов историко-филологического профиля. Первый выпуск словаря был опубликован в 2006 году и получил высокую оценку специалистов<sup>2</sup>.

Результаты и материалы, полученные в ходе исследования, могут быть использованы при составлении исторических словарей русского языка лексикологического и паремиологического типов.

База данных "Сборник пословиц бывшей Петровской галереи (первая четверть XVIII века): комплексный словарно-текстовый фонд" зарегистрирована в Федеральной службе по интеллектуальной собственности (свидетельство о государственной регистрации №2012620186 от 14.02.2012 г.).

---

<sup>2</sup> См. рецензию на словарь А. А. Бурыкина, доктора филологических наук, ведущего научного сотрудника Словарного отдела Института лингвистических исследований РАН, опубликованную в Санкт-Петербурге в научно-информационном бюллетене "ЯЛИК: Язык. Литература. История. Культура" (2007.– Март.– №71.– С.17).

Электронный справочный комплекс “Язык сборника пословиц бывшей Петровской галереи XVIII века” удостоен диплома лауреата Всероссийской выставки “Золотой фонд отечественной науки: лучшее учебно-методическое издание в отрасли” (Москва, 27 – 29 февраля 2012 г.), а также Национального сертификата качества в номинации “Лучший информационный проект” (№01140 от 24.02.2012 г.).

**Методы исследования** – описательный (при характеристике собраний пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века, Сборника пословиц бывшей Петровской галереи, Сборника В. Н. Татищева и Сборника А. И. Богданова, тематической характеристики лексики), статистический (при составлении частотных словоуказателей и словоформоуказателей), сравнительно-сопоставительный (при определении историко-лексикологической ценности СПГ, СТ и СБ).

#### **Основные положения диссертации, выносимые на защиту:**

1. Сборники русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века демонстрируют высокую историко-лексикологическую информативность; они содержат слова, варианты, значения, не зафиксированные в исторических словарях русского языка; их материалы углубляют хронологические характеристики ряда лексических единиц.

2. Исследуемые сборники отличаются объемом включенных в них паремий (от 1054 в СПГ до 4982 в СБ), структурой, принципами подачи и расположения паремических единиц.

3. Издания основных источников исследования не в полной мере отражают паремиологический состав сборников, не передают все графо-орфографические и грамматические особенности паремий.

4. Сводный компьютерный фонд паремий предоставляет широкие возможности для сравнительного лингвистического анализа паремиологического материала, для характеристики и описания истории русских паремий, их вариантов, в том числе и обусловленных идиолектом составителей.

5. Лингвографическое описание материалов сборников в форме инвентаризирующих словарей различного типа способствует расширению возможностей введения в широкий научный оборот лексических единиц исследуемых



сборников. Словари в традиционной ("бумажной") и электронной формах дополняют друг друга; их комплексное использование повышает информационный потенциал справочника.

6. Идеографическое описание конкретной лексики свидетельствует о многообразии тематических групп, представленных в словарном составе исследуемых сборников; особое место занимает бытовая лексика, слова, относящиеся к разговорному, сниженному пластам языка.

Работа **апробирована** на 9 конференциях (в том числе пяти международных и одной всероссийской): "Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы": Международная научная конференция, посвященная 200-летию Казанского университета (Казань, 4 – 6 окт. 2004 г.), III Международные Бодуэновские чтения: "И. А. Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания" (Казань, 23 – 25 мая 2006 г.), "Современные информационные технологии и письменное наследие" (Казань, 26 – 30 авг. 2008 г.), IV Международный конгресс исследователей русского языка "Русский язык: исторические судьбы и современность" (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова), XIV Международная конференция "Речь и компьютер" (Казань, 27 – 30 сент. 2011 г.); Всероссийская Академическая школа-семинар "Актуальные вопросы исторической лексикографии и лексикологии" (Санкт-Петербург, 19 – 21 окт. 2005 г.), а также на итоговых научных конференциях Казанского университета (2010, 2011, 2012 гг.).

Материалы работы отражены в 10 публикациях (в том числе словарь и 5 публикаций в сборниках трудов международных конференций).

Цели и задачи исследования предопределили структуру работы, которая состоит из введения, основной части, включающей 3 главы, заключения, библиографии и двух приложений. Библиография содержит следующие подразделы: Источники (рукописные и печатные) (4.1); Словари (4.2); Используемая литература (4.3).

В приложении даны список сокращений и условных обозначений (5.1); информационный потенциал СЯРПП: предметный указатель (5.2); копии страниц рукописей исследуемых сборников (5.3).

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** (1) обозначены объект и предмет, цели и задачи работы, источники и методы исследования, обоснована актуальность и новизна, определены теоретическая и практическая значимость работы, сформулированы основные положения диссертации, выносимые на защиту.

В первой главе (2.1) **Источники сводного фонда русских пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века** дана характеристика основных и дополнительных источников исследования: Сборник пословиц бывшей Петровской галереи (раздел 2.1.1), Сборник пословиц В. Н. Татищева (2.1.2), Сборник пословиц А. И. Богданова (2.1.3), другие сборники русских пословиц и поговорок XVII – XVIII веков (2.1.4).

Исследуемые сборники, традиционно называемые “сборниками пословиц [и поговорок]”, по содержанию представляют собой сборники малых форм фольклора (включающие помимо пословиц и поговорок также присловья, народные сравнения и другие единицы), т.е. являются сборниками паремий. Все паремические единицы, в том числе и те, которые не являются пословицами и поговорками, являются объектами историко-лингвистического исследования.

Приведенные выше заглавия сборников являются условными, они даны издателями. В рукописях СПГ и СБ есть полные названия, рукопись СТ не озаглавлена.

Эти сборники различаются по целому ряду параметров:

1. Количество включенных в них единиц. СПГ содержит 1054 паремии, СТ – 1481, СБ – 5115. В сборниках имеются приписанные, зачеркнутые единицы, а также исправления к отдельным словам.

2. Принципы расположения пословичного материала в сборниках. В СПГ пословицы разбиты на группы по первой букве первого компонента паремии, внутри групп алфавитный принцип не соблюдается. В. Н. Татищев и А. И. Богданов, составляя свои собрания, при расположении пословиц учитывали не только первую букву, но и вторую и последующие. Отличия между СТ и СБ связаны с буквами “ер” и “ять”. В СБ также отмечены случаи группировки паремий по опорным словам.

3. Авторство. Сборник Петровской галереи анонимный, для СТ и СБ имена составителей известны, поэтому по отношению к этим сборникам можно говорить об идиолектных особенностях их материалов.

4. Датировка. Определение времени создания сборников базируется на разных основаниях: в СБ дата составления указана А. И. Богдановым на первом листе рукописи; для СТ указания на датировку содержатся в письмах В. Н. Татищева; для СПГ хронологические рамки устанавливаются на основе анализа бумаги, на которой написан сборник, и почерков рукописи.

В ходе исследования была установлена генетическая преемственность между СТ и СБ. А. И. Богданов активно работал со сборником В. Н. Татищева, внес отдельные исправления к паремиям, сделал приписки, связанные с особенностями расстановки пословиц по алфавиту и являющиеся своего рода отсылочными статьями. Сравнительный анализ СБ и СТ показал, что значительная часть пословиц из Сборника В. Н. Татищева (90%) была включена А. И. Богдановым в свой сборник, тем не менее был выявлен значительный круг лексических единиц СТ, отсутствующих в СБ.

В анализируемых сборниках отмечены недостатки в расположении материалов: нарушения алфавитного порядка, буквальные повторы паремических единиц. Варианты паремий, зафиксированные в сборниках, представляют интерес для изучения истории формирования и функционирования отдельных пословиц и основного паремиологического фонда русского языка в целом, предоставляет широкие возможности для сравнительных исследований. В сборниках зафиксированы варианты с перестановкой, снятием / включением отдельных компонентов, а также с различиями в орфографическом облике лексических единиц.

В СПГ и СТ одной из причин орфографического разноречия в изданиях сборников является использование выносных букв в рукописях, в частности это касается неопределенной формы глагола.

Все три основных источника исследования изданы Институтом русской литературы (Пушкинским домом) в 1961 году в издании "Пословицы, поговорки, загадки в рукописных сборниках XVIII – XX веков" в серии "Памятники русского фольклора". В ходе исследования было установлено, что в публикации

сборников далеко не в полной мере соблюдаются принципы академического издания памятников письменности:

1. Выявлены паремические единицы, не включенные в издание. Число таких единиц составляет для СПГ 6,4% от общего количества паремий в сборнике, для СТ – 6,3%, для СБ – 6,6%. Издатели не включали пословицы на религиозную тематику; пословицы, содержащие слова, относящиеся к нелитературной сфере языка; паремические единицы, принижающие женщин.

2. Выявлены случаи неединообразной передачи орфографического облика лексических единиц, зафиксированных в сборниках, случаи неоправданного осовременивания.

3. Выявлены неточности в комментариях к изданию, касающиеся вписанных, зачеркнутых паремий, почерков приписок, обозначения границ листов рукописи и т.д.

4. Отмечены случаи ошибочного объединения двух паремических единиц в одну.

Следствием таких недостатков изданий является невозможность проведения полноценных лексикологических и паремиологических сравнительно-сопоставительных исследований материалов указанных сборников без обращения к рукописям.

Привлечение других сборников, входящих в сводный фонд русских пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века, а также паремиологических собраний более позднего периода позволило выявить опiski в рукописях, ошибочные прочтения отдельных словоформ издателями, уточнить и дополнить значения лексем, представленные в исторических словарях русского языка.

Вторая глава (2.2) **Лексика русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века** состоит из трех разделов. В первом разделе (2.2.1) представлена тематическая классификация конкретной субстантивной лексики.

Тематическая классификация показывает широкий круг тем, к которым относится конкретная субстантивная лексика, отраженная в пословицах и поговорках исследуемых сборников:

Тематическая группа	Словоупотребления	Лексемы
<b>I. Слова, именующие все живое: человек (лицо), животное, растения и другие растительные организмы</b>	<b>61,7%</b>	<b>51,9%</b>
I.1. Названия лиц и животных	59,45%	47,37%
I.1.1. Названия лиц	31,32%	24,49%
I.1.2. Названия животных	13,99%	12,83%
I.1.3. Названия, общие для лиц и животных	0,1%	0,29%
I.1.4. Названия тела, организма, их частей, продуктов жизнедеятельности	14,04%	9,76%
I.2. Названия растений и других растительных организмов	2,25%	4,53%
<b>II. Слова, именующие природные образования и продукты деятельности человека</b>	<b>38,27%</b>	<b>47,96%</b>
II.1. Космос; Земля; природные образования	7,73%	6,85%
II.1.1. Космос	0,33%	0,44%
II.1.2. Материя, ее элементы; простые вещества и их соединения	0,66%	1,02%
II.1.3. Земля, ее строение; природные образования	5,92%	4,52%
II.1.4. Огонь; продукты горения	0,82%	0,87%
II.2. Слова, именующие все создаваемое руками и умом человека; названия предметов по их форме, составу, состоянию, функции	30,54%	41,11%
II.2.1. Предметы, создаваемые руками и умом человека; организации; армия	28,84%	38,05%
II.2.2. Названия предметов по форме, состоянию, составу, местонахождению, употреблению	1,7%	3,06%
<b>III. Слова, именующие как живое, так и неживое</b>	<b>0,05%</b>	<b>0,15%</b>

Для каждой лексемы приведено количество употреблений; наиболее обширными являются следующие группы: "Предметы, создаваемые руками и умом человека; организации; армия" (38,05% от общего количества конкретной лексики), "Названия лиц" (24,49%) и "Названия животных" (12,83%).

Во втором разделе (2.2.2) описаны собственные имена в русских пословицах и поговорках первой половины XVIII века.

В рамках нашего исследования дано полное лингвографическое описание не только апеллятивной лексики, зафиксированной в СПГ, СТ и СБ, но и собственных имен различного типа.

Основную часть среди онимов, зафиксированных в паремиях первой половины XVIII века, составляют антропонимы. В пословицах отмечены случаи употребления 10 женских имен: *Анна, Варвара, Катерина, Маланья* и др. Мужские имена и их производные встречаются в пословицах гораздо чаще: *Абросим, Аввакум, Александр, Антипа, Арсений, Борис* и др. Нередко в пословицах и поговорках антропоним употребляется в своей народной, разговорной или просторечной форме: *Ананья* – разг. к *Ананий*, *Антипа* – разг. к *Антип*, *Афонас* – разг. к *Афанасий*, *Еким* – прост. к *Иаким* и др. Это является одним из следствий того, что язык пословиц и поговорок является разговорным в своей основе. В паремиях также представлены и производные имена: *Гаврилко, Гришка, Демка / Диомка, Зинька / Зинка, Тимошка* и др. Отмечены случаи употребления имен библейских персонажей: *Авраам, Давид, Ламех* и др. Вторую группу составляют топонимы (названия стран, городов, рек и т.д.): *Волга, Египет, Италия, Киев, Клин, Москва, Новгород* и др. В СПГ, СТ и СБ также зафиксированы имена прилагательные, образованные от антропонимов и топонимов: *брянский, донской, еремеев* и др. Отдельную группу ономастической лексики представляют названия православных и народных праздников: *Георгий, Егорий, Никола, Петровки* и др.

Третий раздел (2.2.3) содержит результаты сравнительного анализа лексики русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века с материалами лингвографических источников и включает в себя два подраздела: "Словари, описывающие материалы XVIII века и раннего периода" (2.2.3.1) и "Словари конца XX – начала XXI века" (2.2.3.2).

Как показало сравнительное изучение лексических единиц, зафиксированных в СПГ, СТ и СБ, с данными лингвографических источников, далеко не все паремии сборников, к сожалению, введены в научный обиход.

В основных исторических словарях русского языка не в полной мере отражены материалы анализируемых сборников, отсутствует целый ряд лексических единиц и их вариантов, зафиксированных в составе паремий СПГ, СТ и СБ (*бесконный, боложить, гуменье, маливаться, накрасоваться, небылой, осержаться, перетыка; пленка, пляска, поджимать, подламываться, подлезть, подсидеть, покучиться, понукать, попадаться, поповна, посколзнуться, потолочь* и др.). Отмечены также случаи, когда то или иное слово из пословиц зафиксировано в С18 или С17, но в значении, отличающемся от представленного в паремии (*болечо, голубец, жеребеек, избываться* и др.).

Анализ статей, в которых в качестве цитат использованы паремии из сборников пословиц первой половины XVIII века, показал, что в С17 и С18 встречаются статьи, в которых паремия выступает в качестве единственной иллюстрации слова или его отдельного значения, нередко слово в том или ином значении представлено только в пословицах и поговорках (*вихнуть, изветливый, напрощаться, немка, перекуковать; виснуть, вряд, круговой* и др.). Такие примеры имеют большую ценность как для исторической лексикологии в целом, так и для описания семантической структуры отдельных слов в частности.

В ряде случаев составители исторических словарей приводят пословицы из более поздних собраний пословиц и поговорок (из "Письмовника" Курганова 1777 года, из собрания Барсова и некоторых других), хотя соответствующие паремии содержатся и в сборниках первой половины XVIII века. В подобных случаях цитаты из СПГ, СТ и СБ позволяют углубить хронологические рамки для этой группы единиц.

Привлечение дополнительных лингвографических источников ("Толковый словарь живого великорусского языка" В. И. Даля, "Словарь русских народных говоров" и др.) дает ценную информацию для историко-лингвистической характеристики редких слов, единиц ограниченного употребления, значительная часть которых не зафиксирована ни в С17 и С18, ни в

“Словаре Академии Российской” (*бакура, буцень, вашец, встань, вятка, ем-леть, кныш, кулиман* и др.).

В процессе анализа привлекались данные о наличии и особенностях употребления того или иного слова в современном русском языке. Для единиц, отсутствующих в современном русском языке или относящихся к группе слов с ограниченной сферой употребления, приводятся толкования из исторических словарей (*балы, бороться, бяканье / бяконье, верзиться, вкруте, возгри, вырядить, гинуть, говора, грунью* и др.).

Сборники русских пословиц первой половины XVIII века дают ценный материал для изучения процесса исторических структурно-семантических изменений пословиц.

Третья глава (2.3) **Лингвографическое описание русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века** состоит из трех разделов. В первом и втором разделах (2.3.1 и 2.3.2) описаны принципы построения и информационный потенциал “Словаря языка русских пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века”, его макро- и микроструктура.

В процессе исследования языка сборников паремий первой половины XVIII века была разработана архитектура “Словаря языка русских пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века”, макроструктура которого включает в себя следующие разделы:

1. Конкорданс.
2. Обратный словоуказатель.
3. Частотный словоуказатель.
4. Алфавитно-частотный словоформоуказатель.
5. Обратный словоформоуказатель.
6. Частотный словоформоуказатель.
7. Квантитативные характеристики.

Микроструктура основных статей конкорданса содержит следующие информационные зоны:

1. Заголовочная единица.
2. Варианты заголовочной единицы.
3. Частота заголовочной единицы.



4. Словоформы.
5. Частота словоформ.
6. Примеры употребления (пословицы и поговорки).
7. Адрес паремии.
8. Справочная часть.
9. Производные слова.

Пример словарной статьи:

**ЛЕС** (13) ← **ЛЕС** (3): *Лес сечь - не жалеть плечь* #11:23 • *Радостен бес, что отпущен инок в лес* #16:22 • *Слушай, дуброва, что лес говорит* #17:30  
 Δ **ЛЕСЕ**: *Не блюди дерева в лесе* #13:21 Δ **ЛЕСОМ**: *Под лесом видит, а под носом не видит* #15:17 Δ **ЛЕСУ** (8): *Беда ходит не по лесу - по людям* #2:10  
 • *В лесу медведь, а в дому мачиха* #3:42 • *В лесу рубят, а в мир щепы летят* #3:19 • *За неволю к полю, коли лесу нет* #8:34 • *Из дому гонит мачиха, а из лесу медведь* #9:20 • *Каково в лесу кликнешь, таково и откликнетца* #10:16 • *Неправ медведь, что корову съел, неправа и корова, что к лесу ходила* #13:69 • *Старова лесу кочерга* #17:7 ▲ С18: лѣс <2>

В конкордансе представлены два типа отсылочных статей: от вариантов заголовочных единиц и от радикасов, например:

бу́тто = **будто**

же́чь ■ **зажечи, обжечь, обжечься, ожечь**

Словарь существует в двух формах: традиционной ("бумажной") и компьютерной (интернет-компонент). Эти формы дополняют друг друга, их комплексное исследование позволяет отразить все лексическое богатство исследуемых сборников с учетом различных параметров.

Словарь сочетает в себе элементы различных языковых справочников (контекстного, алфавитно-гнездового, словоизменительного, толкового, сравнительного, исторического, частотного словарей, а также словаря вариантов и собственных имен). Информационный потенциал словаря определяется следующим:

- 1) представлена вся лексика, зафиксированная в исследуемых сборниках (как апеллятивы, так и онимы);
- 2) отражены все варианты лексем;

3) представлены количественные данные (абсолютные и относительные частоты слов и словоформ в конкордансе и указателях, в разделе "Квантитативные характеристики");

4) в справочной зоне словарной статьи приведены идентифицирующие материалы из лингвографических источников (наличие омонимов, вариантов, количество значений и т.д.);

5) даны толкования значений для лексических единиц, семантизация которых вызывает трудности (устаревшие слова, единицы ограниченного употребления и др.);

6) в корпус словаря включены отсылочные статьи от вариантов заголовочных единиц и от радикасов;

7) дан широкий круг квантитативных характеристик (на уровне букв, слогов, словоформ, слов и предложений).

В третьем разделе (2.3.3) раскрываются принципы построения и информационный потенциал интернет-компонента.

Интернет-компонент размещается на сайте Казанского университета в разделе "Казанский лингвографический фонд". Режим доступа: <http://www.klf.ksu.ru/>, свободный.

Доступны два варианта работы со словарем: побуквенный просмотр и отбор единиц с использованием поисковой системы.

В верхней части страницы расположен русский алфавит. При нажатии на ту или иную букву открывается список слов, начинающихся с соответствующей буквы. Фактически побуквенный просмотр тоже представляет собой поисковый запрос. Так, например, при нажатии на букву **Б**, будут выданы результаты поиска по запросу **Б\***.

Поиск по корпусу словаря осуществляется как по словарной форме, так и по текстовой словоформе. В поиске можно использовать символы-шаблоны – ! (заменяет один знак) и \* (заменяет группу знаков – один или несколько, а также может означать отсутствие знака). Символы-шаблоны можно использовать в любой части слова. Отбирать единицы можно также по таким параметрам, как частота, количество букв и количество знаков. На рисунке представлена поисковая форма:

## Поиск

Словарная форма	Текстовая форма
<input type="text"/> Символы-шаблоны: * - группа, ! - одиночный Примеры: [ *прав* ] [ ва! ] [ *ва!и ]	<input type="text"/> Символы-шаблоны: * - группа, ! - одиночный Примеры: [ *прав* ] [ ва! ] [ *ва!и ]
<b>Частота</b> <input type="text"/> <input type="text"/>	<b>Частота</b> <input type="text"/> <input type="text"/>
<b>Кол-во букв</b> <input type="text"/> <input type="text"/>	<b>Кол-во букв</b> <input type="text"/> <input type="text"/>
<b>Кол-во знаков</b> <input type="text"/> <input type="text"/>	<b>Кол-во знаков</b> <input type="text"/> <input type="text"/>
<input type="button" value="Искать"/> <input type="button" value="Очистить"/>	

В верхней части страницы под строкой **Результаты поиска** в таблице указываются параметры, по которым был задан поисковый запрос:

- 1) словарная и текстовая форма;
- 2) слово / фрагмент.

При необходимости пользователь может нажать на кнопку **Поиск** и изменить свой поисковый запрос или задать новый.

Основной список результатов поиска выдается пользователю в виде таблицы, которая имеет следующую структуру:

- Столбец 1. Порядковый номер выданного результата.
- Столбец 2. Словарная форма.
- Столбец 3. Текстовая форма.
- Столбец 4. Варианты заголовочной единицы (●).
- Столбец 5. Справочная зона (▲).
- Столбец 6. Родственные слова (■).
- Столбец 7. Частота.

Столбец 8. Количество знаков.

Столбец 9. Количество букв.

Интернет-версию словаря мы рассматриваем как основную и наиболее перспективную, так как она предоставляет широкие возможности для оперативного внесения изменений в словарь (уточнений, дополнений и т.д.).

В четвертом разделе (2.3.4) представлены квантитативные характеристики СЯРПП. Компьютерный фонд русских паремий предоставляет широкие возможности для включения в исследование количественных данных различного характера: абсолютная частота, относительная частота, накопленная относительная частота, ранг. Сравнение квантитативных данных анализируемых сборников показало сходство и близость большинства количественных характеристик.

В **заключении** (3) представлены основные выводы и результаты, полученные в ходе исследования.

**Основные результаты исследования отражены в следующих публикациях:**

*Научные статьи, опубликованные в ведущих российских периодических изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации:*

1. Сборники русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века: лингвистическая информативность / Д. А. Мартьянов // Ученые записки Казанского университета. Серия "Гуманитарные науки". – 2011. – Т. 153. – Кн. 6. – С. 67 – 73.

*Словарь:*

2. Словарь языка русских пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века: Сборник пословиц Петровской галереи / К. Р. Галиуллин, Д. А. Мартьянов; Казан. гос. ун-т. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2006. – 188 с. <12,79 п.л.; 200 экз.; ISBN 5-98180-337-1>. Интернет-компонент: <http://www.klf.ksu.ru/>, свободный.

*Статьи и тезисы, опубликованные в сборниках научных работ и материалах научных конференций:*

3. Русские пословицы XVIII века: паремиографический аспект / Д. А. Мартьянов // Русская и сопоставительная филология: Междунар. науч. конф., посвящ. 200-летию Казан. ун-та (Казань, 4 – 6 окт. 2004 г.): тр. и матер. / Казан. гос. ун-т. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2004. – С. 293 – 294.

4. О принципах построения "Словаря языка русских пословиц и поговорок конца XVII – первой половины XVIII века" / К. Р. Галиуллин, Д. А. Мартьянов // Актуальные вопросы исторической лексикографии и лексикологии: Материалы Всерос. Акад. школы-семинара / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед.; отв. ред.: С. Св. Волков, О. А. Старовойтова. – СПб.: Наука, 2005. – С. 292 – 295.

5. Язык русских пословиц и поговорок начала XVIII века: Квантитативные характеристики / К. Р. Галиуллин, Д. А. Мартьянов // Исследования по русскому и славянскому языкознанию: сб. ст. к 70-летию проф. Геннадия Алексеевича Николаева / Казан. гос. ун-т, филол. фак.; под общ. ред. О. Ф. Жолобова. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2005. – С. 75 – 80.

6. Язык русских пословиц и поговорок начала XVIII века: полиаспектная характеристика / Д. А. Мартьянов // III Международные Бодуэновские чтения: И. А. Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания (Казань, 23 – 25 мая 2006 г.): тр. и матер.: в 2 т. / Казан. гос. ун-т. – Казань: Казан. гос. ун-т, 2006. – Т. 2. – С. 207 – 209.

7. Русская и татарская паремиография / К. Р. Галиуллин, К. А. Зотова, А. Н. Каримуллина, Д. А. Мартьянов // Современные информационные технологии и письменное наследие: от древних текстов к электронным библиотекам: матер. Междунар. науч. конф.: (Казань, 26 – 30 авг. 2008 г.). – Казань: Изд-во Казан. гос. ун-та, 2008. – С. 82.

8. Язык русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века: на материале Сборника бывшей Петровской галереи и Сборника А. И. Богданова / Д. А. Мартьянов // Русский язык: исторические судьбы и современность: IV Междунар. конгресс исследователей рус. яз.: (Москва, МГУ имени

М. В. Ломоносова, 20 – 23 марта 2010 г.): тр. и матер. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2010. – С. 746 – 747.

9. Комплексные словарно-текстовые интернет-корпусы (на материале русского и татарского языков) / К. Галиуллин, Е. Горобец, Г. Каримуллина, Р. Каримуллина, А. Гизатуллина, Д. Мартьянов // SPECOM 2011: The 14th International Conference "Speech and Computer" (27 – 30 September 2011, Kazan, Russia): Proceedings. – Moscow, 2011. – Р. 447 – 449.

10. Язык сборника пословиц Петровской галереи XVIII века: (электронный справочный комплекс) / К. Р. Галиуллин, Д. А. Мартьянов, Н. А. Обносова, Е. В. Федоров // Международный журнал экспериментального образования. – 2012. – №2. – С. 91 – 93.